



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITÀ ANIMALE E DEI FARMACI VETERINARI
Ufficio I e III

Ministero della Salute

DGSAF

0012322-P-17/05/2017



230829933

**REGIONI E PROVINCE
AUTONOME**

Servizi
Veterinari

e, p.c.

UVAC-PIF

IIZZSS

Comando Carabinieri per la
Tutela della Salute – NAS

Oggetto: Certificato veterinario per lo stallatico trasformato, prodotti trasformati a base di stallatico e guano di pipistrello destinati all'esportazione verso la Bosnia Erzegovina.

Si informa gli enti in indirizzo che questa Direzione Generale della Sanità Animale e dei Farmaci Veterinari ha concordato con le autorità Bosniache un certificato veterinario per l'esportazione di stallatico trasformato, prodotti trasformati a base di stallatico e guano di pipistrello verso la Bosnia Erzegovina.

Il certificato che si trasmette in allegato alla presente sarà pubblicato anche sul portale del Ministero della salute e reso disponibile nella sezione "veterinaria internazionale" al seguente link:

http://www.salute.gov.it/portale/temi/p2_6.jsp?id=1626&area=veterinariaInternazionale&menu=esportazioni

Si prega pertanto gli enti in indirizzo di voler dare massima diffusione alla presente comunicazione, informando le ASL territorialmente competenti e gli operatori eventualmente interessati.

Si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE

F.to Dr. Silvio Borrello

* Firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.lgs.39/1993

Referenti:

Dr. Andrea Accardo Email: a.accardo@sanita.it 06/59946926

Dott.ssa Benedetta Cappelletti Email: b.cappelletti@sanita.it 06/59946977



VETERINARSKI CERTIFIKAT ZA PRERAĐENI GNOJ, PROIZVODI DOBIVENI OD PRERAĐENOG GNOJA I IZMET ŠIŠMIŠA NAMJENJENE IZVOZU
U BOSNU I HERCEGOVINU/
VETERINARY CERTIFICATE FOR PROCESSED MANURE, DERIVED PRODUCTS FROM PROCESSED MANURE AND GUANO FROM BATS FOR
EXPORT TO BOSNIA AND HERZEGOVINA/
CERTIFICATO VETERINARIO PER LO STALLATICO TRASFORMATO, PRODOTTI TRASFORMATI A BASE DI STALLATICO E GUANO DI
PIPISTRELLO DESTINATI ALL'ESPORTAZIONE VERSO LA BOSNIA ERZEGOVINA

ITALIJA / ITALIJA / ITALY / ITALIA

Veterinarski certifikat za BiH/ Veterinary certificate to BiH/ Certificato veterinario per la BE

Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment/ Parte I: Dettagli della partita spedita	1. Pošiljalac/ Conignor/ Speditore Ime/ Name/ Nome Adresa/ Address/ Indirizzo Tel. br./ Tel No./ Tel.		2. Referentni broj certifikata/ Certificate reference number/ Nr di riferimento del certificato 2.a	
	5. Primalac/ Consignee/ Destinataro Ime/ Name/ Nome Adresa/ Address/ Indirizzo Poštanski broj/ Postal code/ Codice postale Tel. br./ Tel No./ Tel.		3. Centralno nadležno tijelo/ Central Competent Authority/ Autorità centrale competente	
	7. Država porijekla/ Country of origin/ Paese di origine		4. Lokalno nadležno tijelo/ Local Competent Authority/ Autorità locale competente	
	8. Regija porijekla/ Region of origin/ Regione di origine		6.	
	11. Mjesto porijekla/ Place of origin/ Luogo di origine Ime/ Name/ Nome Adresa/ Address/ Indirizzo Odobreni broj/ Approval number/ Numero di riconoscimento		10.	
	13. Mjesto utovara/ Place of loading/ Luogo di carico Adresa/ Address/ Indirizzo		19. Država odredišta/ Country of destination/ Paese di destinazione	
	15. Prijevozno sredstvo/ Means of transport/ Mezzo di trasporto Avion/ Aeroplane/ Aereo <input type="checkbox"/> Brod/ Ship/ Nave <input type="checkbox"/> Željeznički vagon/ Railway/ Vagone ferroviario <input type="checkbox"/> Cestovno vozilo/ Road vehicle/ Autocarro <input type="checkbox"/> Drugo/ Other/ Altro <input type="checkbox"/> Identifikacija/ Identification/ Identificazione: Reference na dokumente/ Documentary references/ Riferimenti documentali:		12.	
	18. Opis pošiljke/ Description of commodity/ Descrizione della merce		14. Datum otpreme/ Date of departure/ Data di partenza	
	21. Temperatura proizvoda/ Temperature of product/ Temperatura del prodotto Sobna temperatura/ Ambient/ Ambiente <input type="checkbox"/> Ohlađeno/ Chilled/ Refrigerato <input type="checkbox"/> Smrznuto/ Frozen/ Congelato <input type="checkbox"/>		16. Ulazno GVIM u BiH/ Entry BIP in B&H/ PIF di ingresso nella BE	
	23. Identifikacija pošiljke/ Identification of consignment/ Identificazione della partita		17.	
	25. Pošiljka je namijenjena/ Commodities certified for/ Merce certificata per Za prehranu životinja/ Animal feed/ Nutrizione animale <input type="checkbox"/> Tehnička upotrebu/ Technical use/ Utilizzo tecnico <input type="checkbox"/>		18. Kod pošiljke (CT broj)/ Commodity code (HS code)/ Codice merceologico (codice SA)	
	26.		20. Količina/ Quantity/ Quantità	
	28. Identifikacija pošiljke/ Identification of the commodities/ Identificazione della merce		22. Ukupan broj pakovanja/ Total number of packages/ Numero totale di colli	
	Vrsta (znanstveni naziv)/ Species (scientific name)/ Specie (nome scientifico)		24. Način pakovanja/ Type of packaging/ Tipo di imballaggio	
	Vrsta pošiljke/ Nature of commodity/ Natura della merce		27. Za uvoz ili ulaz u BiH/ For import or admission into BiH/ Per l'importazione o l'ammissione nella BE <input type="checkbox"/>	
Objekat za proizvodnju/ Manufacturing plant/ Impianto di produzione		28. Odobreni broj objekta/ Approval number of establishments/ Nr di riconoscimento dello stabilimento		
Neto težina/ Net weight/ Peso netto		Vrsta pakiranja/ Type of packaging/ Tipo di imballaggio		
Broj serije/ Batch number/ Numero di lotto		Broj paketa/ Number of packages/ Numero di colli		

ITALIJA / ITAJIWIJA / ITALY / ITALIA :

Dio II: Certificat/ Part II: Certification/ Parte II: Certificazione

II. Podaci o zdravlju/ Health information/ Informazioni sanitarie

I.2. Referentni broj certifikata/ Certificate reference Number/ Nr di riferimento del certificato

Ja, niže potpisani službeni/ovlašteni veterinar, izjavljujem da sam pročitao i razumio Odluku o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11), posebno članak 11. ili Uredbu (EZ) br. 1069/2009, posebno članak 9. i Pravilnik o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i sljedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), posebno Prilog XIV., Poglavlje II. ili Uredbu Komisije (EU) br. 142/2011, posebno Prilog XIV., Poglavlje II. i potvrđujem da prethodno opisani prerađeni gnoj, proizvodi dobiveni od prerađenog gnoja i izmet šišmiša/ I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption (“Official Gazette BiH” No. 19/11) and in particular Article 11. or Regulation (EC) No 1069/2009 and in particular Article 9 thereof, and Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption (“Official Gazette BiH” No. 30/12), and in particular Annex XIV, Chapter II or Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIV, Chapter II thereof, and certify that the processed manure, the derived products from processed manure and the guano from bats described above:/ Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di aver letto e compreso la Decisione sui sottoprodotti animali e prodotti derivati non destinati al consumo umano (“Gazzetta Ufficiale BE” N. 19/11) e in particolare Articolo 11 o Regolamento (CE) N. 1069/2009 e in particolare Articolo 9 dello stesso, e legge sulle condizioni di sanità animale per la conservazione, l’uso, la raccolta, il trasporto, l’identificazione e la tracciabilità, la registrazione e l’approvazione della struttura, la commercializzazione, l’importazione, il transito e l’esportazione dei sottoprodotti animali e prodotti derivati non destinati al consumo umano (“Gazzetta Ufficiale BE” N. 30/12), o il Regolamento della Commissione (UE) N. 142/2011, e in particolare l’ Allegato XIV, Capitolo V, e certifica che lo stallatico trasformato, i prodotti trasformati a base di stallatico ed il guano di pipistrello di cui sopra:

II.1. potječu iz objekta za proizvodnju proizvoda u svrhe osim hranjenja uzgajanih životinja, objekta koji proizvodi bioplin ili kompost, a koji je odobrilo nadležno tijelo treće zemlje koje ispunjava posebne zahtjeve navedene u Odluku o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) ili Uredbi (EZ) br. 1069/2009 i Pravilnik o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i sljedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12) ili Uredbi (EU) br. 142/2011; / come from a plant for the manufacture of products for purposes other than feeding to farmed animals, a biogas plant or a composting plant approved by the competent authority of the third country meeting the special conditions laid down in Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption (“Official Gazette BiH” No. 19/11) or Regulation (EC) No 1069/2009 and in Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption (“Official Gazette BiH” No. 30/12) or Regulation (EU) No 142/2011; / provengono da un impianto per la fabbricazione di prodotti destinati a scopi diversi dalla nutrizione degli animali di allevamento, da un impianto biogas o da un impianto di compostaggio approvati dall’autorità competente del Paese terzo e rispondenti alle particolari condizioni stabilite nella Decisione sui sottoprodotti animali e prodotti derivati non destinati al consumo umano (“Gazzetta Ufficiale BE” N. 19/11) o Regolamento (CE) N. 1069/2009 e nella legge sulle condizioni di sanità animale per la conservazione, l’uso, la raccolta, il trasporto, l’identificazione e la tracciabilità, la registrazione e l’approvazione della struttura, la commercializzazione, l’importazione, il transito e l’esportazione dei sottoprodotti animali e prodotti derivati non destinati al consumo umano (“Gazzetta Ufficiale BE” N. 30/12) o Regolamento (UE) N. 142/2011;

(2) II.2. podvrgnuti su:/ have been subjected to:/ sono stati sottoposti a:

(2) *bio/thermo* [toplinski obradi na najmanje 70 °C najmanje 60 minuta;/ a heat treatment process of at least 70 °C for at least 60 minutes;/ un trattamento termico di almeno 70°C per non meno di 60 minuti;]

(2) *equiv* [ekvivalentnoj obradi koju je potvrdila i odobrila BiH u skladu sa specifičnim uvjetima navedenima u Odluku o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) ili Uredbi (EZ) br. 1069/2009 te u Pravilnik o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i sljedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12) ili Uredbi (EU) br. 142/2011 kako slijedi:/ an equivalent treatment validated and authorized by BiH in accordance with the specific conditions laid down in Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption (“Official Gazette BiH” No. 19/11) or Regulation (EC) No 1069/2009 and in Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption (“Official Gazette BiH” No. 30/12) or Regulation (EU) No 142/2011 as follows:/ un trattamento equivalente approvato e autorizzato dalla BE in conformità con le particolari condizioni stabilite nella Decisione sui sottoprodotti animali e prodotti derivati non destinati al consumo umano (“Gazzetta Ufficiale BE” N. 19/11) o Regolamento (CE) N. 1069/2009 e nella legge sulle condizioni di sanità animale per la conservazione, l’uso, la raccolta, il trasporto, l’identificazione e la tracciabilità, la registrazione e l’approvazione della struttura, la commercializzazione, l’importazione, il transito e l’esportazione dei sottoprodotti animali e prodotti derivati non destinati al consumo umano (“Gazzetta Ufficiale BE” N. 30/12) o Regolamento (UE) N. 142/2011 come segue:

_____ (tretman koji je odobren/ the approved treatment/ trattamento approvato)

_____ (broj dokumenta koji je Ured za veterinarstvo BiH izdao;/ number of the issued document by the Veterinary Office of BiH;/ numero dei documenti emessi dall’Ufficio Veterinario della BE;]

II.3. su:/ are:/ sono:

- (a) slobodni od Salmonelle (bez salmonele u 25 g obrađenog proizvoda);/ free from Salmonella (no salmonella in 25 g treated product);/ assenza della Salmonella (Salmonella assente in 25 gr di prodotto trasformato);
- (b) slobodni od Escherichie coli ili Enterobacteriaceae (temeljem broja aerobnih bakterija: manje od 1000 cfu/gramu obrađenog proizvoda); te su podvrgnuti smanjenju broja bakterija koje stvaraju spore i stvaranja toksina;/ free from Escherichia coli or from Enterobacteriaceae (based on the aerobic count: less than 1000 cfu per gram of treated product); and have been subjected to reduction in spore-forming bacteria and toxin formation;/ assenza di Escherichia coli o di Enterobacteriaceae (sulla base al conteggio aerobico: meno di 1000 cfu per gr di prodotto trasformato);

II.4. su čvrsto zatvoreni u:/ are securely enclosed in:/ sono stati saldamente chiusi in:

(2)(a) dobro zapečaćene i izolirane kontejnere;/ well-sealed and insulated containers;/ container ben sigillati ed isolati,

(2)(b) valjano zapečaćena pakovanja (plastične vrećice ili „velike vreće“);/ properly sealed packs (plastic bags or “big bags“);/ confezioni correttamente sigillate (buste di plastica o sacchi grandi).

Opaske/ Notes/ Osservazioni

Dio I:/ Part I:/ Parte I:

- Rubrike I.11 i I.12:/ Box reference I.11 and I.12:/ Casella I.11 e I.12: Odobreni broj: registracijski broj objekta koji je izdalo nadležno tijelo./ Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority./ Numero di riconoscimento: il numero di registrazione dello stabilimento o dell’impianto emesso dall’autorità competente.
- Rubrika I.15:/ Box reference I.15:/ Casella I.15: Registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (aviona) ili naziv (broda); podatke je potrebno navesti u slučaju istovara./ Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading./ Numero di Immatricolazione (vagoni ferroviari o container o camion), numero di volo (aereo) o nome (nave); in caso di scarico e nuovo carico, fornire indicazione.
- Rubrika I.23:/ Box reference I.23:/ Casella I.23: za kontejnere za rasuti teret navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenljivo);/ for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given./ per i container alla rinfusa, il numero del container e il numero di sigillo (se del caso) devono essere indicati.
- Rubrika I.25:/ Box reference I.25:/ Casella I.25: tehnička uporaba: svaka uporaba koja nije za prehranu životinja./ technical use: any use other than for animal consumption./ utilizzo tecnico: qualunque impiego diverso dal consumo animale.
- Rubrika I.31:/ Box reference I.31:/ Casella I.31: Vrsta pošiljke: navesti radi li se o prerađenom gnoju, proizvodima dobivenima od prerađenog gnoja ili izmetu šišmiša./ Nature of commodity: enter if processed manure, derived products from processed manure or guano from bats./ Natura della merce: indicare se si tratta di stallatico trasformato, prodotti derivati dalla trasformazione dello stallatico o guano di pipistrello.

Dio II:/ Part II:/ Parte II:

(2) Nepotrebno precrtati./ Delete as appropriate./ Cancellare se del caso.

- Boja pečata i potpisa mora biti različita od ostalih podataka u certifikatu./ The signature and the stamp must be in a different color to that of the printing./ La firma e il timbro devono avere un colore diverso da quello del testo stampato.

- Ovaj certifikat je isključivo za veterinarske svrhe i mora pratiti pošiljku do mjesta odredišta./ This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the place of destination./ Il presente certificato ha scopi unicamente veterinari e deve accompagnare la partita fino al raggiungimento del luogo di destinazione.

Ovlašteni veterinar ili ovlašteni inspektor/ Official veterinarian or official Inspector/ Veterinario o ispettore ufficiale

Naziv (tiskanim slovima)/ Name (In Capital)/ Nome (In stampatello):

Kvalifikacija i titula/ Qualification and title:/ Qualifica e titolo:

Datum/ Date:/ Data:

Potpis/ Signature:/ Firma:

Pečat/ Stamp/ Timbro